

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Lecția 17 – Cercuri în lanul de porumb

Cercuri misterioase apărute într-un lan de porumb cer implicarea Paulei și a lui Philipp. Este vorba de locul în care a aterizat un OZN? Sau vrea cineva să facă afaceri pe spinarea curioșilor?

Când Ayhan vine în redacție, Paula și Philipp tocmai au ieșit să facă un reportaj. Într-un lan de porumb au fost descoperite niște cercuri misterioase despre a căror apariție nu se știe nimic. La fel ca și cei doi ziariști, mulți turiști sunt atrași de neobișnuita întâmplare. Iar locuitorii satului din apropiere au descoperit rapid cum pot profita de pe urma evenimentului.

În mulțimea adunată se regăsesc oameni cu interese diferite: Turiștii vor să-și satisfacă curiozitatea, redactorii vor să elucideze misterul și fermierii vor să câștige bani, dacă se poate. Aici se impune o mai atentă analizare a **verbului modal “wollen” (a vrea)**.

Manuskript der Folge 17

Deutsche Welle și Institutul Goethe vă prezintă *Radio D*, de Herrad Meese, curs radiofonic de limba germană pentru începători din *Redacția D*.

Moderator

Bun venit la cel de-al 17-lea episod al cursului radiofonic de limba germană *Radio D*.

Cei doi redactori ai noștri, Paula și Philipp, au plecat dis-de-dimineață într-un sat, ca să ancheteze un nou caz. Seara, când vine la redacție colegul lor Ayhan, încă nu s-au întors. Ascultați scena. Ce investighează Paula și Philipp?

Szene 1: in der Redaktion

Ayhan

Hallo, guten Abend. –
Hm. Keine Antwort.
Philipp?
Paula?

Eulalia?
Ist denn niemand da?

Compu

Doch, ich bin da.

Ayhan

Ah, guten Abend, Compu.
Wo bleiben denn Paula und Philipp?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Compu

Mysteriöse Kreise.

Ayhan

Mysteriöse Kreise?
Was heißt das?

Compu

Philipp und Paula recherchieren –
mysteriöse Kreise.

Ayhan

Mysteriöse Kreise? Was heißt das?

Compu

Philipp und Paula recherchieren –
mysteriöse Kreise.

Ayhan

Hallo, guten Abend.

Ayhan

Hm. Keine Antwort.

Ayhan

Ist denn niemand da?

Compu

Doch, ich bin da.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Moderator

Ați auzit. Paula și Philipp anchetează ceva misterios, mai exact, „cercuri – KREISE – misterioase”.

Dar din aceste cuvinte nu puteți înțelege mai mult decât Ayhan, care întreabă ce înseamnă asta.

Moderator

Pe cât se pare, computerul nostru vorbitor fie că nu vrea, fie că nu poate să spună ceva exact. Până la urmă aflu eu despre ce este vorba, dar mai întâi să ascultăm atent scena.

Ayhan vine bine dispus la redacție și, fără să se uite dacă e cineva acolo, spune „Bună seara”.

Moderator

Dar nu primește nici un răspuns – ANTWORT.

Moderator

Îi strigă pe colegi pe nume și se convinge că nu e nimeni acolo.

Moderator

Dar cel puțin e acolo Compu.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ayhan

Wo bleiben denn Paula und Philipp?

Compu

Philipp und Paula recherchieren –
mysteriöse Kreise.

Compu

Achtung, Achtung.
Hier ist eine Reportage von Philipp und Paula.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen ...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D ...

Paula

... die Reportage

Moderator

Deoarece Compu e, de regulă, bine informat, Ayhan îl întreabă unde sunt Philipp și Paula.

Moderator

Ayhan își face griji, pentru că e destul de târziu. Dar Compu se mărginește să repete că Philipp și Paula s-au dus să cerceteze ce e cu cercurile misterioase.

Moderator

Deoarece Compu nu vrea să explice despre ce este vorba, am s-o fac eu. Imaginați-vă niște lanuri de grâu și mai imaginați-vă că în aceste lanuri de grâu se văd niște goluri misterioase de formă circulară. Și, pentru că nimeni nu știe cum au apărut, se fac tot felul de speculații. Le-au făcut cumva într-adevăr extraterestreți sosiți cu OZN-uri?

Moderator

Mulțumesc, Compu. Voiam să vă mai spun că, datorită acestor cercuri misterioase, satul a devenit o atracție turistică. Mulți turiști sosesc acolo ca să vadă cercurile. Philipp și Paula sunt și ei acolo și au făcut înregistrări sonore. Tocmai a sosit un autocar mare cu turiști.

Moderator

Imaginați-vă situația și ascultați ce se petrece în autocar.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 2: im Dorf auf Parkplatz (1)

Reiseleiterin

So, wir sind da.
Bitte alle aussteigen.

1. Frau

Karl – komm, wir sind da. Aussteigen.

Karl

Ja, ja, ich komm ja schon.

2. Frau

Ich möchte aussteigen. Schnell, ich will die Kreise sehen.

Karl

Wir auch – immer mit der Ruhe.

Reiseleiterin

Ruhe bitte. Alle wollen die Kreise sehen.

2. Frau

Aber sofort!

Karl

Keine Angst, die haben keine Beine.

Reiseleiterin

So, wir sind da.
Bitte alle aussteigen.

2. Frau

Ich möchte aussteigen. Schnell, ich will die Kreise sehen.

Karl

Immer mit der Ruhe.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Moderator

Ați înțeles despre ce este vorba. Un autocar plin cu turiști curioși tocmai a sosit, în fine, la destinație. Pentru cazul în care unii dintre ei nu și-au dat seama, ghida îi informează: „Am ajuns” și îi invită pe toți să coboare.

Moderator

Invitația ei declanșează o agitație febrilă. O femeie se înghesuie, vrea să coboare, pentru că vrea să vadă cercurile repede – SCHNELL - cât mai repede cu putință.

Moderator

Slavă Domnului, nu sunt toți oamenii atât de grăbiți. În timp ce unii se agită, alții rămân calmi. Un bărbat încearcă s-o liniștească pe femeia emoționată, spunându-i să-și păstreze calmul.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Karl

Keine Angst, die haben keine Beine.

2. Frau

Ich möchte aussteigen. Schnell, ich will die Kreise sehen.

Reiseleiterin

Ruhe bitte. Alle wollen die Kreise sehen.

2. Frau

Aber sofort!

Philipp

Radio D ...

Paula

... die Reportage.

Moderator

La urma urmei, de ce atâta agitație? Cercurile sunt tot acolo, nu au picioare și nu pleacă.

Moderator

Nu există, pentru această grabă, decât un motiv. Femeia vrea să vadă cercurile misterioase. Dar toți vor să le vadă.

Moderator

În astfel de cazuri, toți vor să aibă dovezi că au fost la fața locului, în special dovezi pe care să le poată arăta prietenilor. E un lucru pe care îl știu, firește, și locuitorii satului. Și, isteți cum sunt, s-au gândit la ceva. La parcare unde sosesc autocarele cu turiști, s-au instalat tot felul de standuri cu suveniruri. Și acolo au făcut Philipp și Paula o înregistrare.

Moderator

Un sătean vinde acolo OZN-uri de jucărie. Cu ce promisiune absurdă face el reclamă pentru OZN-uri – UFOS?

Szene 3: im Dorf auf dem Parkplatz (2)

Verkäufer

Ufos, wunderbare Ufos.

Wer will fliegen?

Wer will die Kreise sehen?

Bitte schön – ganz einfach.

Kaufen Sie ein Ufo

und fliegen Sie los.

Na, gnädige Frau,

Sie wollen doch sicher die Kreise sehen?

Kaufen Sie ein Ufo

und fliegen Sie los.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Karl

So ein Unsinn! Ufos! Die gibt es nicht!

Verkäufer

Kaufen Sie ein Ufo
und fliegen Sie los.

Verkäufer

Wer will fliegen?
Wer will die Kreise sehen?

Karl

So ein Unsinn! Ufos! Die gibt es nicht!

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Moderator

Vândătorul de suveniruri își prezintă jucăriile ca pe niște obiecte miraculoase. Îi îndeamnă pe oameni să le cumpere – KAUFEN – și apoi să zboare cu ele.

Moderator

Dat fiind că cercurile pot fi văzute bine numai de sus, vândătorul îi ademenește pe turiști cu întrebările: „Cine vrea să zboare? Cine vrea să vadă cercurile?”

Moderator

Crede oare cineva că poți zbura cu un OZN de jucărie? Nu crede, de fapt, nimeni. Dar probabil că nu e singurul motiv pentru care un turist se enervează și strigă indignat: „Asta e o prostie! OZN-uri! Așa ceva nu există!”

Moderator

În mod evident, pe bărbat îl enervează speculațiile că cercurile ar putea fi făcute de OZN-uri. Dar noi, stimați ascultători, nu trebuie să facem nici un fel de speculații, căci acum vine profesorul nostru cu explicații foarte solide.

Moderator

Dom' profesor, în episodul de astăzi am auzit exprimate tot felul de dorințe, de exemplu aceea că turiștii vor să vadă cercurile misterioase.

Professor

Da. Dintre diversele posibilități care există în limba germană pentru a exprima o dorință, vreau să aleg astăzi numai una.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Fiți atenți, în cele două exemple următoare, la verbe. Ele au terminația **-en** și stau pe locul al doilea.

Sprecher

Alle sehen die Kreise.

Sprecherin

Alle wollen die Kreise sehen.

Sprecher

Alle sehen die Kreise.

Sprecherin

Alle wollen die Kreise sehen.

Verkäufer

Na, gnädige Frau,
Sie wollen doch sicher die Kreise sehen?

Sprecher

wollen
Alle wollen die Kreise sehen.

Sprecherin

will
Ich will die Kreise sehen.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Moderator

Primul enunț conține **un** verb, verbul SEHEN – „a vedea”.

Professor

Exact. Al doilea enunț conține **două** verbe: WOLLEN – a vrea – și SEHEN.

Moderator

Cu verbul **WOLLEN** se exprimă dorința sau intenția cuiva de a face ceva.

Professor

Exact așa este. Verbul **WOLLEN** este unul din cele șase verbe modale ale limbii germane. Aceste verbe se disting prin două caracteristici.

În mod normal, în propozițiile care conțin un verb modal, un al doilea verb, la infinitiv, stă chiar la sfârșitul propoziției. În cazul nostru, verbul SEHEN.

Moderator

În al doilea rând, în cursul conjugării verbelor modale, vocala se schimbă. La infinitiv și la plural, verbul este **WOLLEN**. Fiți atenți, vă rog, la vocala **-o**.

Professor

Dacă vorbește **o** persoană despre ea însăși, așadar la singular, forma verbului este **WILL**. Fiți atenți la vocala **-i**.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ayhan

Was will, was will, was will er denn?
Was will er denn, der Mensch?
Menschen wollen recherchieren,
Menschen wollen informieren,
Menschen wollen – fliegen.

Moderator

Să-i mulțumim profesorului pentru discuția despre limbă.
Iar acum puteți asculta scenele încă o dată.

Moderator

Ayan constată că Paula și Philipp nu sunt în redacție.

Ayhan

Hallo, guten Abend. –
Hm. Keine Antwort.
Philipp?
Paula?

Eulalia?
Ist denn niemand da?

Compu

Doch, ich bin da.

Ayhan

Ah, guten Abend, Compu.
Wo bleiben denn Paula und Philipp?

Compu

Mysteriöse Kreise.

Ayhan

Mysteriöse Kreise?
Was heißt das?

Compu

Philipp und Paula recherchieren –
mysteriöse Kreise.

Moderator

Turiști curioși sunt transportați cu autocarul să vadă
cercurile misterioase.

Reiseleiterin

So, wir sind da.
Bitte alle aussteigen.

1. Frau

Karl – komm, wir sind da. Aussteigen.

Karl

Ja, ja, ich komm ja schon.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

2. Frau

Ich möchte aussteigen. Schnell, ich will die Kreise sehen.

Karl

Wir auch – immer mit der Ruhe.

Reiseleiterin

Ruhe bitte. Alle wollen die Kreise sehen.

2. Frau

Aber sofort!

Karl

Keine Angst, die haben keine Beine.

Moderator

Un țaran isteț vinde OZN-uri de jucărie.

Verkäufer

Ufos, wunderbare Ufos.

Wer will fliegen?

Wer will die Kreise sehen?

Bitte schön – ganz einfach.

Kaufen Sie ein Ufo

und fliegen Sie los.

Na, gnädige Frau,

Sie wollen doch sicher die Kreise sehen?

Kaufen Sie ein Ufo

und fliegen Sie los.

Karl

So ein Unsinn! Ufos! Die gibt es nicht!

Moderator

În episodul viitor, Philipp și Paula își continuă cercetările privind cauzele misterioaselor cercuri.

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

Ayhan

Und tschüs.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle